

EDGAR ALLAN POE



The Black Cat

Der schwarze Kater

*easy*Original

Lesemethode von Ilya Frank

ENGLISCH

Edgar Allan Poe

The Black Cat

Der schwarze Kater

*Aus dem Englischen übersetzt von
Ulrike Wittmann*

Lesemethode von Ilya Frank

*easy*Original

Alle Rechte vorbehalten.

© Copyright 2021 EasyOriginal Verlag e.U., Anastasia Guskova

Medieninhaber:

EasyOriginal Verlag e.U., Anastasia Guskova

Eroicagasse 18/3, 1190 Wien, Österreich

Verlagsort: Wien, Österreich

Cover & Layout: EasyOriginal Verlag e.U.

Printed in Germany 2021

Text Originalfassung: Edgar Allan Poe / Gutenberg

Deutsche Übersetzung: Ulrike Wittmann

Audiobook: Librivox / EliseDee

1. Auflage

ISBN print 978-3-99112-179-4

ISBN epub 978-3-99112-180-0

ISBN pdf 978-3-99112-181-7

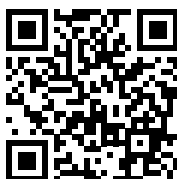
ISBN mobi 978-3-99112-182-4

Website und Online-Shop:

www.easyoriginal.com

The Black Cat

Der schwarze Kater



Audiobook:

<https://easyoriginal.com/audio/e18>

For the most wild (für die höchst wilde), yet most homely narrative (doch höchst gemütliche Erzählung; *homely* [ˌhəʊmli]; *narrative* [ˌnærətɪv]) which I am about to pen (die ich dabei bin niederzuschreiben; *to be about to do something* — *bereit sein, etw zu tun; dabei sein, etw zu tun*), I neither expect nor solicit belief (erwarte ich weder, noch fordere ich Glauben; *neither ... nor* [ˌnaɪðə] – *weder ... noch*; *expect* [ɪkˈspekt]; *solicit* [səˈlɪsɪt]; *belief* [brˈliːf]). Mad indeed would I be to expect it (verrückt in der Tat wäre ich, ihn zu erwarten; *indeed* [ɪnˈdiːd]), in a case where my very senses reject their own evidence (in einem Fall, wo meine eigenen Sinne ihren eigenen Beweis zurückweisen; *to reject* [rɪˈdʒekt]; *evidence* [ˌeɪd(ə)n(t)s]). Yet, mad am I not (dennoch, verrückt bin ich nicht) — and very surely do

I not dream (und sehr gewiss träume ich nicht; *surely* [ˌʃʊəli]; **to dream** — träumen, phantasieren). **But tomorrow I die** (aber morgen sterbe ich), **and today I would unburthen my soul** (und heute möchte ich meine Seele entlasten; *unburthen* [ʌnˈbɜːð(ə)n]).

1

For the most wild, yet most homely narrative which I am about to pen, I neither expect nor solicit belief. Mad indeed would I be to expect it, in a case where my very senses reject their own evidence. Yet, mad am I not — and very surely do I not dream. But tomorrow I die, and today I would unburthen my soul.

My immediate purpose is to place before the world (meine unmittelbare Absicht ist es vor die Welt zu stellen; *immediate* [ɪˈmiːdɪət]; *purpose* [ˈpɜːpəs]), **plainly, succinctly, and without comment** (klar, prägnant und ohne Kommentar; *succinctly* [səkˈsɪŋ(k)tli]; *comment* [ˈkɒment]), **a series of mere household events** (eine

Serie von schlichten Haushaltseignissen; *series* ['sɪəri:z]; *mere* [mɪə] – *schier, bloß*; *household* ['haushəuld]; *event* [ɪ'vent]). **In their consequences** (in ihren Konsequenzen; *consequence* ['kɒn(t)sɪkwənt(s)]), **these events have terrified — have tortured — have destroyed me** (haben diese Ereignisse mich entsetzt, gequält, zerstört; *terrify* ['terəfaɪ]; *torture* ['tɔ:tʃə]; *destroy* [dɪ'strɔɪ]). **Yet I will not attempt to expound them** (dennoch will ich nicht versuchen, sie zu erklären; *attempt* [ə'tempt]; *expound* [ɪk'spaund]). **To me, they have presented little but Horror** (für mich haben sie wenig gezeigt außer Schrecken; *to present* [prɪ'zent]) — **to many they will seem less terrible than baroques** (für viele werden sie weniger schrecklich als Grotesken scheinen; *baroque* [bə'rɒk]).

2

My immediate purpose is to place before the world, plainly, succinctly, and without comment, a series of mere household events. In their consequences, these events have terrified — have tortured — have destroyed me. Yet I will not attempt to

expound them. To me, they have presented little but Horror — to many they will seem less terrible than baroques.

Hereafter, perhaps, some intellect may be found (hiernach wird vielleicht ein Verstand gefunden; *hereafter* [ˈhɪər'ɑːftə] *perhaps* [pə'hæps]; *intellect* [ˈɪntələkt]) which will reduce my phantasm to the commonplace (der meine Phantasmen auf das Gewöhnliche reduzieren wird; *reduce* [rɪ'djuːs]; *phantasm* [ˈfæntæz(ə)m]; *commonplace* [ˈkɒmənpleɪs]; **common** — *gewöhnlich*; **place** — *Ort*) — some intellect more calm, more logical (ein Verstand, ruhiger, logischer; *calm* [kɑːm]; *logical* [ˈlɒdʒɪk(ə)l]), and far less excitable than my own (und wesentlich weniger erregbar als mein eigener; *excitable* [ɪk'saɪtəbl]), which will perceive (der wahrnehmen wird; *perceive* [pə'siːv]), in the circumstances I detail with awe (in den Umständen, die ich mit Staunen beschreibe; *circumstance* [ˈsɜːkəmstæn(t)s]; *detail* [ˈdiːteɪl]; *awe* [ɔː]), nothing more than an ordinary succession of very natural causes and effects (nichts mehr als eine gewöhnliche

Folge von sehr natürlichen Ursachen und Wirkungen;
ordinary [ˈɔ:d(ə)n(ə)rɪ]; *succession* [sək'seɪ(ə)n]; *natural*
[ˈnætʃ(ə)r(ə)l]; *cause* [kɔ:z]; *effect* [ɪ'fekt]).

3

Hereafter, perhaps, some intellect may be found which will reduce my phantasm to the commonplace — some intellect more calm, more logical, and far less excitable than my own, which will perceive, in the circumstances I detail with awe, nothing more than an ordinary succession of very natural causes and effects.

From my infancy (von meiner frühen Kindheit an; *infancy* [ˈɪnfən(t)sɪ]) **I was noted for the docility and humanity of my disposition** (war ich für die Fügsamkeit und Menschlichkeit meines Gemüts bekannt; *docility* [dəu'sɪlətɪ]; *humanity* [hju:'mænəti]; *disposition* [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n]). **My tenderness of heart was even so conspicuous** (die Zärtlichkeit meines Herzens war sogar so auffällig; *tenderness* [ˈtendənəs]; *heart* [hɑ:t]; *even*

[ˈi:v(ə)n]; *conspicuous* [kənˈspɪkjʊəs]) as to make me the jest of my companions (dass sie mich zum Scherz meiner Begleiter machte; *companion* [kəmˈpænjən]). I was especially fond of animals (ich mochte besonders Tiere gerne; *especially* [ɪsˈpeʃ(ə)li]; *to be fond of* — *lieb haben*; *gern haben*; *fond* — *verliebt*; *zärtlich*), and was indulged by my parents with a great variety of pets (und wurde von meinen Eltern mit einer großen Auswahl an Haustieren verwöhnt; *indulge* [ɪnˈdʌldʒ]; *variety* [vəˈraɪəti]). With these I spent most of my time (mit diesen verbrachte ich den Großteil meiner Zeit; *to spend*), and never was so happy (und war nie so glücklich) as when feeding and caressing them (wie während ich sie fütterte oder streichelte; *caressing* [kəˈresɪŋ]).

4

From my infancy I was noted for the docility and humanity of my disposition. My tenderness of heart was even so conspicuous as to make me the jest of my companions. I was especially fond of animals, and was indulged by my parents with a great variety of

pets. With these I spent most of my time, and never was so happy as when feeding and caressing them.

This peculiarity of character grew with my growth (diese Charakterbesonderheit wuchs mit meinem Wachsen; *peculiarity* [pɪˌkjuːlɪˈærəti]; *character* [ˈkærəktə]; *to grow*), **and in my manhood** (und in meiner Männlichkeit; *manhood* [ˈmænhud]), **I derived from it one of my principal sources of pleasure** (erhielt ich daraus eine der Hauptquellen meiner Freude; *derive* [dɪˈraɪv]; *principal* [ˈprɪn(t)səp(ə)l]; *source* [sɔːs]). **To those who have cherished an affection for a faithful and sagacious dog** (zu denen, die die Zuneigung eines treuen und verständigen Hundes schätzten; *cherish* [ˈtʃerɪʃ]; *affection* [əˈfekʃ(ə)n]; *sagacious* [səˈgeɪʃəs]– *scharfsinnig, verständig*), **I need hardly be at the trouble of explaining** (muss ich mich kaum um eine Erklärung bemühen; *trouble* [ˈtrʌbl]; *explaining* [ɪkˈspleɪnɪŋ]) **the nature or the intensity of the gratification thus derivable** (der Beschaffenheit oder der Intensität der Befriedigung, die so erhältlich ist; *intensity* [ɪnˈten(t)səti]; *gratification* [ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n];

thus – so; *derivable* [dɪˈraɪvəbl]). There is something in the unselfish and self-sacrificing love of a brute (es gibt etwas in der selbstlosen und selbstaufopfernden Liebe eines Tiers; *self-sacrificing* [ˌselfˈsækrɪfaɪsɪŋ] — selbstaufopfernd; *to sacrifice* [ˈsækrɪfaɪs] — opfern; *brute* [bruːt]), which goes directly to the heart of him (das direkt in das Herz desjenigen geht; *directly* [dɪˈrektli]) who has had frequent occasion (der häufig Gelegenheit hat; *frequent* [ˈfriːkwənt]; *occasion* [əˈkeɪʒ(ə)n]) to test the paltry friendship and gossamer fidelity of mere Man (die armselige Freundschaft und hauchdünne Treue des bloßen Menschen zu testen; *gossamer* [ˈɡɒsəmə] — hauchzart; hauchdünn; *fidelity* [fɪˈdeləti]).

5

This peculiarity of character grew with my growth, and in my manhood, I derived from it one of my principal sources of pleasure. To those who have cherished an affection for a faithful and sagacious dog, I need hardly be at the trouble of explaining the nature or the intensity of the gratification thus

derivable. There is something in the unselfish and self-sacrificing love of a brute, which goes directly to the heart of him who has had frequent occasion to test the paltry friendship and gossamer fidelity of mere Man.

I married early (ich heiratete früh), and was happy to find in my wife a disposition not uncongenial with my own (und war glücklich in meiner Ehefrau eine Veranlagung nicht unähnlich der Meinen zu finden; *disposition* [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n]; *uncongenial* [ˌʌŋkənˈdʒiːniəl]). Observing my partiality for domestic pets (meine Vorliebe für Haustiere beobachtend; *observe* [əbˈzɜːv]; *partiality* [ˌpɑːʃiˈæləti]; *domestic* [dəˈmestɪk]), she lost no opportunity of procuring those of the most agreeable kind (versäumte sie keine Gelegenheit, die der umgänglichsten Art zu beschaffen; *to lose* — *verlieren*; *versäumen*; *opportunity* [ˌɒpəˈtjuːnəti]; *procure* [prəˈkjuə]; *agreeable* [əˈɡriəbl]; *kind* — *Gattung*; *Art*). We had birds, goldfish, a fine dog (wir hatten Vögel, Goldfische, einen netten

Hund; *gold-fish* [ˈgəʊldfɪ]), **rabbits**, a **small monkey**,
and a cat (Hasen, einen kleinen Affen und einen Kater).

6

I married early, and was happy to find in my wife a disposition not uncongenial with my own. Observing my partiality for domestic pets, she lost no opportunity of procuring those of the most agreeable kind. We had birds, gold-fish, a fine dog, rabbits, a small monkey, and a cat.

This latter was a remarkably large and beautiful animal (letzterer war ein bemerkenswert großes und schönes Tier; *remarkably* [rɪˈmɑ:kəblɪ]), **entirely black**, and **sagacious to an astonishing degree** (komplett schwarz, und verständig zu einem bemerkenswerten Grad; *entirely* [ɪnˈtəɪəlɪ]; *astonishing* [əˈstɒnɪʃɪŋ]; *degree* [dɪˈɡriː]). **In speaking of his intelligence, my wife** (von seiner Intelligenz sprechend, meine Frau; *intelligence* [ɪnˈtelɪdʒ(ə)n(t)s]), **who at heart was not a little tinctured with superstition** (die im Innersten nicht wenig mit

Aberglauben getränkt war; *tincture* [ˌtɪŋktʃə]; *superstition* [ˌs(j)u:pə'stɪʃ(ə)n]), **made frequent allusion to the ancient popular notion** (machte häufige Andeutungen zu der alten, beliebten Vorstellung; *allusion* [ə'lu:ʒ(ə)n]; *ancient* [ˌeɪn(t)ʃ(ə)nt]; *popular* [ˌpɒpjələ]), **which regarded all black cats as witches in disguise** (die alle schwarzen Katzen als Hexen in Verkleidung ansah; *disguise* [dɪs'gaɪz]). **Not that she was ever serious upon this point** (nicht das sie es an diesem Punkt je ernst meinte; *serious* [ˌsɪərɪəs]) — **and I mention the matter at all** (und ich erwähne die Sache nur; *at all* — *sofort*; *überhaupt*; *nur*) **for no better reason than that** (aus keinem besseren Grund als dem; *reason* [ˌri:z(ə)n]) **it happens, just now, to be remembered** (dass es gerade passiert, dass man sich daran erinnert; *remember* [rɪ'membə]).

7

This latter was a remarkably large and beautiful animal, entirely black, and sagacious to an astonishing degree. In speaking of his intelligence, my wife, who at heart was not a little tinctured with

superstition, made frequent allusion to the ancient popular notion, which regarded all black cats as witches in disguise. Not that she was ever serious upon this point — and I mention the matter at all for no better reason than that it happens, just now, to be remembered.

Pluto — this was the cat's name (Pluto – das war der Name des Katers; *Pluto* ['plu:təu]) — **was my favorite pet and playmate** (war mein liebstes Haustier und Spielgefährte; *Pluto* ['plu:təu]; *playmate* ['pleimert]). **I alone fed him** (nur ich fütterte ihn; *to feed*), **and he attended me wherever I went about the house** (und er begleitete mich wann immer ich durchs Haus ging; *attend* [ə'tend]; *wherever* [(h)weə'revə]). **It was even with difficulty** (es war nur mit Schwierigkeit; *difficulty* ['difik(ə)lti]) **that I could prevent him from following me through the streets** (dass ich ihn davon abhalten konnte mir durch die Straßen zu folgen; *to prevent from* [prɪ'vent] — *hindern an*; *abhalten von*; *through* — *wegen*; *durch*).

Pluto — this was the cat's name — was my favorite pet and playmate. I alone fed him, and he attended me wherever I went about the house. It was even with difficulty that I could prevent him from following me through the streets.

Our friendship lasted, in this manner, for several years (unsere Freundschaft währte, in dieser Art, für mehrere Jahre; *last* [lɑːst]; *several* [ˈsev(ə)r(ə)l]), **during which my general temperament and character** (während derer mein allgemeines Temperament und Charakter; *general* [ˈdʒen(ə)r(ə)l]; *temperament* [ˈtemp(ə)rəmənt]) — **through the instrumentality of the Fiend Intemperance** (durch die Instrumentalisierung des Unholds Zügellosigkeit; *instrumentality* [ˌɪn(t)strəməntələtɪ]; *intemperance* [ɪnˈtemp(ə)r(ə)n(t)s]) — **had (I blush to confess it)** (hatte, erröte ich zu gestehen; *confess* [kənˈfes]) **experienced a radical alteration for the worse** (eine extreme Veränderung zum Schlechteren erlebt; *experience* [ɪkˈspɪəriən(t)s];

radical ['rædɪk(ə)l]; *alteration* [ˌɔːlt(ə)'reɪʃ(ə)n]). I grew, day by day, more moody, more irritable (ich wurde, von Tag zu Tag, launischer, reizbarer; *to grow* — *wachsen*; *werden*; *irritable* ['ɪrɪtəbl]), more regardless of the feelings of others (rücksichtsloser, was die Gefühle anderer betraf; *regardless* [rɪ'gɑːdləs]).

9

Our friendship lasted, in this manner, for several years, during which my general temperament and character — through the instrumentality of the Fiend Intemperance — had (I blush to confess it) experienced a radical alteration for the worse. I grew, day by day, more moody, more irritable, more regardless of the feelings of others.

I suffered myself to use intemperate language to my wife (ich ließ es zu, meiner Frau gegenüber unbeherrschte Sprache zu verwenden; *to suffer* — *leiden*; *intemperate* [ɪn'temp(ə)rət]). At length, I even offered her personal violence (schließlich zeigte ich ihr sogar Gewalt;

to offer — anbieten; zeigen; *personal* [ˌpɜːs(ə)n(ə)l];
violence [ˌvaɪəl(ə)n(t)s] — Gewalttätigkeit, Gewalt).
My pets, of course, were made to feel the change in
my disposition (meine Haustiere, natürlich, mussten die
Änderung in meiner Veranlagung spüren; *to make* —
tun; machen; zwingen). I not only neglected (nicht nur
vernachlässigte ich; *neglect* [nɪˈɡlekt]), but ill-used them
(sondern ich misshandelte sie; *ill* — krank; schlecht;
to use — anwenden, benutzen).

10

I suffered myself to use intemperate language
to my wife. At length, I even offered her personal
violence. My pets, of course, were made to feel the
change in my disposition. I not only neglected, but
ill-used them.

*easy*Original

Spaß am Lesen in der Fremdsprache

Englisch

Französisch

Italienisch

Spanisch

Russisch

Informationen über unsere Bücher
und Online-Shop

www.easyoriginal.com